

МАТЕРИАЛ 624 – КАРТА № 64

1-2	-	82	'letovina,	154-155	uroda	286	urazaj	364-366	ura'žaj	469	uro'žaj	612	uro'žaj	749-750	ura'žaj
3	'ljetna		b'e'ri'čet	156	uroda	287	uroda,	367	ura'žaj	470-473	uro'žaj	613-614	uro'žaj	751	uro'žaj
4	ljetna	83	rò:d	167-168	-		urozaj	368	ura'žaj	474	uro'žaj,	615	uro'žaj	752-753	ura'žaj
5	'ljetna	84	'letina,	169	re'kolta	288-290	urozaj	369	ura'žaj		uro'žaj	616	uro'žaj	754	ura'žaj
6	l'itna,		ber'i'čet	171	uro'žaj	291-292	'urozaj	370-371	ura'žaj	475	uro'žaj,	617	uro'žaj	755	
	pr'di:uk	85-86	ber'i'ket	175-180	urozaj	293	'urozaj	372	vro'žaj		uro'žaj	618-621	uro'žaj	756	uro'žaj
7-9	ljetna	87	bere'čet,	181	uroda,	294	urozaj	373	uro'žaj	476-479	uro'žaj	622-625	uro'žaj	757	uro'žaj
10	'ljet'e [je		'godina		uroda	295	urozaj,	374-375	uro'žaj	480	uro'žaj	626	uro'žaj,	758-759	ura'žaj
	s'l'a:b'e	88	'letina	182	uroda,		urozaj	376-377	ura'žaj	481-482	uro'žaj		uro'žaj	760-761	ura'žaj
	'ljet'e],	90	rot		uroda (r)	296	urozaj	378	ura'žaj	483	uro'žaj	627-628	uro'žaj	762-764	ura'žaj
	'letina (r)	92	let'ojna	183	uroda,	297	'urazaj	379-380	ura'žaj	484	uro'žaj	629	ura'žaj	765	ura'žaj
11	'ljetna	93	'let'ojna		uroda	298		381	ura'žaj	485	uro'žaj	630		767	
12	'ljetna	94-95	'ber'i'ket	184-188	uroda	299	- [urodry	382	uro'žaj	486-487	uro'žaj	631	uro'žaj	768	ura'žaj
	(1),	96-97	rot,	189	uroda,		rok]	383	uro'žaj	488-489	uro'žaj	632-638	uro'žaj	769	ura'žaj
	per'de:uk		'ben'ket		uroda	300	urozaj,	384	uro'žaj	490	uro'žaj	639	uro'žaj	770	uro'žaj,
13	'ljetna	98	let'nina	190	uroda		zb'qr	385	ura'žaj	491	uro'žaj,	640	uro'žaj	rod	
14	lajtna (2),	99	rot	191	uroda	301	urozaj,	386	ura'žaj		uro'žaj	641-643	uro'žaj	771	ura'žaj
	por'dajlak	100	rot,	192	uroda,		urozaj'e	387-388	ura'žaj	492-496	uro'žaj	644	uro'žaj	772-773	ura'žaj
15	'letina		'sedba		uroda		(Npl, 5)	389-390	uro'žaj	497	uro'žaj	645-648	uro'žaj	774	ura'žaj
16	ljetna	101	rot	193	uroda	302	urozaj	391	ura'žaj	498-499	uro'žaj	651	uro'žaj	775	uro'žaj
17	'letna	102	rot,	194	uroda	303	'urozaj	392	ura'žaj	500	uro'žaj,	652	ura'žaj	776	ura'žaj
18	'lajtna		'sedba	195	uroda,		[to jak	393	ura'žaj		uro'žaj	653	ura'žaj	777-778	ura'žaj
19	lajtna	103	rot,		uroda		še co	394	uro'žaj	501-507	uro'žaj	654-656	ura'žaj	779	ura'žaj
20	'letina		ber'i'ket	196	uroda		'urozi,	395	ura'žaj	508	uro'žaj,	657	uro'žaj	780	uro'žaj
21	'letina	104	bere'ket	197	uroda		gžyby,	396	ura'žaj		uro'žaj	658	ura'žaj	781	uro'žaj,
22	'letina	105-106	rot	198	uroda		'ovoco],	397-400	ura'žaj	509	uro'žaj	659-661	uro'žaj	nov'nyj	
23	in'i'rada	107	bere'ket	199-201	uroda		plon	401-402	uro'žaj	510	uro'žaj	662	uro'žaj	xl'ep	
24	'letina	108	'zetva	202-203	uroda		[tylko	403	uro'žaj,	511-512	uro'žaj	663-665	uro'žaj	782	ura'žaj
25	'letina	109	'zetva,	204-206	uroda		o zbozu,		uro'žaj	513	uro'žaj	666	uro'žaj	783	ura'žaj
26	'letina		ber'i'ket	207	uroda		žni'okax]	404-405	uro'žaj	514-515	uro'žaj	667-668	uro'žaj	784	ura'žaj
27	'letina	110	ber'i'ket,	208-214	uroda	304	urozaj	406	uro'žaj	516	uro'žaj	669		785	ura'žaj
28	'letina		'maksul	215	uroda	305	'urozaj	407	uro'žaj	517	uro'žaj	670	uro'žaj,	786-787	ura'žaj
29	'letina	111	ber'i'ket	216-225	uroda	306-307	urozaj	408-409	uro'žaj	518	uro'žaj		uro'žaj	788	ura'žaj
30	'letina	112	ber'i'ket	226-232	uroda	308	'uroda	410-411	uro'žaj	519	uro'žaj,	671	uro'žaj	789-790	ura'žaj
31	'letina	113	asilat	233	uroda,	309	urozaj	412	uro'žaj		uro'žaj	673	uro'žaj	791	ura'žaj
32	'letina	113a	mak'sul		uro'žaj	310-311	urozaj	413	uro'žaj	520	uro'žaj	674	ura'žaj	792-796	ura'žaj
33	ljetna,	114	bere'ket	234-236	žni' (pl)	312	urozaj	414	uro'žaj,	521	uro'žaj	675	uro'žaj	797	ura'žaj
	ljetna	115-117	bere'ket	237	žni' (pl)	313	urozaj	415	uro'žaj	522	uro'žaj	676		798	ura'žaj
34	rò:d	118	'dobif	238	urozaj	314	uroda	416	uro'žaj	523-524	uro'žaj	677-678	ura'žaj	799	ura'žaj
35	'letina	119	'rožba	239-240	urozaj	315	urozaj	416	uro'žaj,	525	ura'žaj,	679	uro'žaj	800	ura'žaj
36	ljetna	120	bere'ket	241	'urozaj	316	'urozajny		uro'žaj		vura'žaj	680	ura'žaj	801-803	ura'žaj
37	'letina,	121	re'koita	242	'urozaj		rok	417-418	uro'žaj	526-527	ura'žaj	681	uro'žaj	804	ura'žaj
	je'majitva	122	bere'ket	243	'urozaj	317	'uroda	419	uro'žaj	528	-	682	uro'žaj	805-807	ura'žaj
38	ljetna	123	bere'ket,	244	urozaj	318	urozaj,	420-421	uro'žaj	529	uro'žaj	683-685	uro'žaj	808	
39	ljetna		'dobif	245	urozaj		uroda	422-423	uro'žaj	530	uro'žaj	686	uro'žaj	809-810	ura'žaj
40	ljetna	124	bere'ket'	246-248	urozaj	319	plun,	424	uro'žaj	531-534	uro'žaj	687-689	uro'žaj	811-817	ura'žaj
41	'letina	125	bere'ket	249	urozaj		urozaj	425-426	uro'žaj	535	uro'žaj	690-691	uro'žaj	818	uro'žaj
42-44	'litina	126	're'kolta	250-251	urozaj	320	urozaj	427	uro'žaj,	536-538	uro'žaj	692	ura'žaj	819	ura'žaj
44a	-	127	bere'ket	252	uroda	321	'urozaj		uro'žaj	539		693-695	ura'žaj	820	uro'žaj
45-47	litina	128	bere'ket,	253	urozaj	322-323	urozaj	428-430	uro'žaj	540	uro'žaj	696	ura'žaj	821	ura'žaj
48-51	ljetna		're'kolta	254	'urozaj	324	urozaj	431	uro'žaj	541-550	uro'žaj	697	uro'žaj	822	ura'žaj
52	'letina,	129	ber'i'ket	255	'urozaj	325	'urozaj	432	uro'žaj,	551-552	uro'žaj	698	uro'žaj	823	uro'žaj
	litina,	130-131	bere'ket'	256	urozaj	326	urozaj		uro'žaj	553-557	uro'žaj	699-707	uro'žaj	nov'ina	
	ljetna	132	bere'ket	257-258	urozaj	327	uro'žaj	433	uro'žaj	558		709	uro'žaj	(6)	
53-55	ljetna	133-134	bere'ket'	259	plun,	328	ura'žaj	434-436	uro'žaj	560	ura'žaj	710	uro'žaj	824-825	ura'žaj
56	ljetna	135	bere'ket'		urozaj	329-331	ura'žaj	437-439	ura'žaj	562	ura'žaj	711-712	uro'žaj	826	ura'žaj
57	litina	136	ri'kolta	260	urozaj	332	ura'žaj,	440	uro'žaj	563-564	uro'žaj	713	ura'žaj	827-829	ura'žaj
58-59	ljetna	137	bere'ket'	261	'urozaj,		ura'žaj	441-442	ura'žaj	565	uro'žaj	714-716	ura'žaj	830	ura'žaj,
60	ljetna	138	bere'ket	262-263	urozaj	333	ura'žaj	443	uro'žaj	566-577	uro'žaj	718	uro'žaj	nov'ina	
61	ljetna	139	bere'ket'	264	urozaj	334	ura'žaj	444-445	ura'žaj	578	uro'žaj	719	-	831	ura'žaj
62	ljetna	140	-	264	urazaj,	335	ura'žaj,	446	uro'žaj	579	ura'žaj	720	uro'žaj	832	ura'žaj,
63	'letina	141	bere'ket'		plun (r)		urul'žaj	447	uro'žaj,	580	ura'žaj	722	uro'žaj	v'ra'žaj	
64	-	142	ber'i'ket	265	plun	336-341	ura'žaj		ura'žaj	581	ura'žaj	723	uro'žaj	833-834	ura'žaj
65	ljetna	143	bir'kat'	266	urazaj	342	ura'žaj	448-449	uro'žaj	582-589	uro'žaj	724	uro'žaj	835	ura'žaj
66-68	ljetna	144	ri'kolta	267	urozaj	343-345	ura'žaj	450	uro'žaj	590	uro'žaj	725-726	ura'žaj	836	ura'žaj
69-70	'letina	145	bere'ket,	268	'urozaj	346	ura'žaj	451	uro'žaj,	591		726a	urama'tot	837	ura'žaj,
71	in'i'rada		mak'sul'	269	urozaj	347-348	ura'žaj		uro'žaj	592-593	uro'žaj	727	uro'žaj,	nav'i'ha	
72	'letina	146	ljetna	270	urozaj	349-350	ura'žaj	452	uro'žaj	596-597	uro'žaj		ura'žaj	(7)	
73	'letina,	146a	urul'žaj	271	urozaj,	351	ura'žaj	453	uro'žaj	598		728	uro'žaj	838-840	ura'žaj
	'godina	147	ljetna		'porot	352	ura'žaj	454	uro'žaj	600	uro'žaj	729-733	ura'žaj	841	ura'žaj
74	'letina	147a	'litina	272-274	urazaj	353	ura'žaj	455-461	uro'žaj	601		734	ura'žaj	843	ura'žaj
75	frut,	148	-	275-278	urozaj	354	ura'žaj	462	uro'žaj	602-604	uro'žaj	735-737		844-846	ura'žaj
	ofrut	148a	'uroda	279-280	uroda	355	ura'žaj,	463-464	uro'žaj	605	ura'žaj	738	uro'žaj	847	uro'žaj
76	godina,	(3),		281	uroda,		urozaj	465	uro'žaj	606	uro'žaj	739-741		848	ura'žaj
	'letina	(4)			urozaj	356-358	ura'žaj	466	uro'žaj	607	uro'žaj	742	uro'žaj	849	uro'žaj
77-78	ljetna	149	po'uv,	282	'urozaj	359-360	ura'žaj	467	uro'žaj,	608	uro'žaj	743-745	uro'žaj	850-853	
79-80	'letina		po'uf	283	urozaj	361	uro'žaj	468	uro'žaj	609	uro'žaj	746	uro'žaj	850-851	ber'e'ket'
81	bere'čet,	150-152	rò:d	284	urozaj	362	uro'žaj	468	uro'žaj,	610	uro'žaj	747	ura'žaj	852	-
	'letina (r)	153	-	285	'urozaj	363			uro'žaj	611	uro'žaj	748	ura'žaj	853	bere'ket

Примечание: (1) особенно в сочетании в Adj dobr-A [d'ob'ra 'ljetna], (2) в сочетании с Adj dobr-A, slab-A, (3) 'урожай', (4

L 624 'урожай'

слн. letina, х. ljetina, с. летина, љетнина, род, бс. ljetina, м. род, бг. урожай, ч. úroda, слч. úroda, вл. žně, нл. žni, и. urodzaj, бр. ураджай, ук. урожай, р. урожай

- u-rod-a
- u-rod-j-aj-ъ O → a (p.); // → d (626)
- rod-ъ
- ▲ lèt-o
- △ lèt-in-a
- ▲ lèt-ov-in-a
- ▢ god-in-a
- ◇ nov-in-a
- peŕn-ъ
- ▨ pri-děl-ъk-ъ
- ⊙ do-byv-ъ
- ⊖ sč-t-ъb-a
- ⚡ že-tv-a
- ◇ žьп-і
- ⊙ u-moŕt-ъ
- ⊗ (beriket)-ъ (1)
- ⊖ (intrad)-a (2)
- ⚡ (maksul)-ъ (3)
- ⊙ (rekolt)-a (4)

Заемствования

- (1) из тур. bereket (< араб. barakāt 'благодать')
- (2) из далмат.-ром. intrada 'доход, прибыль, урожай'
- (3) из тур. mahsul (< араб. maḥṣūl 'продукт')
- (4) из рум. recoliă (< франц. récolte 'жатва')

Единичные названия

- ⊕ ▲ с картографируемыми корнями
- * с некартографируемыми корнями

Другие знаки

- нет реалии или ее названия
- ∨ иная словоформа
- ∞ отсылка к материалу
- * отсылка к комментарию



КОММЕНТАРИЙ

Единичные названия: пп. 37 jem-a-tv-a, 75 (frut)-ъ из ит. frutto 'плод', 98 lèt-ъn-in-a, 113 (asilat)-ъ из тур. hasilat (из араб. ḥaṣīlāt 'продукт'), 119 rod-j-ъb-a, 149 (rov)-ъ из нем. диал. rau, 261 ob-rod-j-aj-ъ, 271 ro-rod-ъ, 300 съ-ber-ъ, 432 do-rod-ъ, 497 u-rod-ъj-e

В материалах отмечены также описательные конструкции nov-ъ xleb-ъ (п. 781), u-rod-ъn-ъ rok-ъ (п. 299), u-rod-j-aj-ъn-ъ rok-ъ (п. 316). На карте они не показаны. В словенских диалектах название lèt-in-a употребляется в сочетании с прилагательными dobr-A, slab-A, в других случаях употребляется название pri-děl-ъk-ъ, которое известно во всех словенских диалектах.

Карту подготовили
А. КРЫВИЦКІ
Т. ТРУХАН